

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 42/2012 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 42/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《經營賽馬專營合同》第二十四條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no artigo 24.º do «Contrato de concessão do exclusivo da exploração de corridas de cavalos a galope» em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、林浩然擔任政府駐澳門賽馬有限公司代表的委任續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L., de Lam Hou Iun, pelo prazo de um ano, a partir de 1 de Março de 2012.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣九千二百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 9 200 patacas.

二零一二年二月二十四日

24 de Fevereiro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 43/2012 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, o Chefe do Executivo manda:

羅永德因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任民政總署管理委員會副主席的委任自二零一二年三月三日起續期兩年。

É renovada a nomeação de Lo Veng Tak, como vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de dois anos a partir de 3 de Março de 2012, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções.

二零一二年二月二十四日

24 de Fevereiro de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 44/2012 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第1/2007號行政法規第五條及第264/2007號行政長官批示的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007 e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為經濟發展委員會成員：

1. São nomeados membros do Conselho para o Desenvolvimento Económico:

(一) 第1/2007號行政法規第四條第一款(三)項所指定的人士：

1) Nos termos da alínea 3) do n.º 1 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007:

澳門中華總商會代表黃國勝及候補代表何富強；

澳門工會聯合總會代表黃桂玲及候補代表李治洪。

(二) 第1/2007號行政法規第四條第一款(四)項所指的人士：

Filipe Santos；王孝仁；江銳輝；何鴻燊；何萬昌；何海明；吳福；吳立勝；余榮讓；周錦輝；馬有恒；高開賢；徐偉坤；陳乃九；陳守信；陳志杰；陳健文；崔煜林；張立群；區宗傑；梁金泉；梁炳照；許文帛；許開程；馮志強；馮家超；黃志成；溫泉；葉一新；楊允中；楊俊文；楊道匡；劉雅防；劉藝良；潘漢榮；禰永明；盧德華；顏延齡；關鋒；蘇樹輝。

(三) 第1/2007號行政法規第四條第一款(五)項所指的人士：

經濟局局長或其法定代任人；

金融管理局行政管理委員會主席或其法定代任人；

旅遊局局長或其法定代任人。

二、本批示自二零一二年三月十一日起生效。

二零一二年二月二十七日

行政長官 崔世安

### 第 5/2012 號行政長官公告

鑑於中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會關於非洲和平與安全的第1970(2011)號決議及關於利比亞局勢的第1973(2011)號決議；

又鑑於第1970(2011)號決議所設委員會於二零一一年三月二十五日及二零一一年六月二十四日對受第1970(2011)號決議第15段及/或第17段或第1973(2011)號決議第19段規定的措施管制的個人和實體名單作出更新；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈關於上述更新的照會的英文原文及其相應的葡文譯本。

二零一二年二月二十三日發佈。

行政長官 崔世安

Vong Kok Seng (efectivo) e Ho Fu Keong (suplente), em representação da Associação Comercial de Macau;

Wong Kuai Leng (efectivo) e Lei Chi Hong (suplente), em representação da Associação Geral dos Operários de Macau.

2) Nos termos da alínea 4) do n.º 1 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007:

Filipe Santos; Wong Hau Yan; Kong Ioi Fai; Stanley Ho; Ho Man Cheong; He Haiming; Ng Fok; Ng Lap Seng; Iu Veng Ion; Chow Kam Fai David; Ma Iao Hang; Kou Hoi In; Tsui Wai Kwan; Chan Lai Kow; Chan Sau San; Chan Chi Kit; Johnson Chan; António Chui Yuk Lum; Vítor Cheung Lup Kwan; Au Chong Kit; Leong Kam Chun; Leong Ping Chiu; Hoi Man Pak; Xu Kaicheng; Fong Chi Keong; Fong Ka Chio; Wong Chi Seng; Wan Chun; Ye Yixin; Ieong Wan Chong; Yeung Tsun Man Eric; Ieong Tou Hong; Lao Nga Fong; Lao Ngai Leong; Pun Hon Veng; Huen Wing Ming Patrick; Lou I Wa; Ngan In Leng; Kwan Fung; Ambrose So.

3) Nos termos da alínea 5) do n.º 1 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007:

O director dos Serviços de Economia, ou o seu substituto legal;

O presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, ou o seu substituto legal;

O director dos Serviços de Turismo, ou o seu substituto legal.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 11 de Março de 2012.

27 de Fevereiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 5/2012

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1970 (2011), relativa à paz e segurança em África, e n.º 1973 (2011), relativa à situação na Líbia;

Mais considerando que, em 25 de Março de 2011 e em 24 de Junho de 2011, o Comité estabelecido pela Resolução n.º 1970 (2011) procedeu a actualizações da lista das pessoas singulares e entidades sujeitas às medidas impostas nos números 15 e/ou 17 da Resolução n.º 1970 (2011) ou no n.º 19 da Resolução n.º 1973 (2011);

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a nota relativa às referidas actualizações, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 23 de Fevereiro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

The Chairman of the Security Council Committee established pursuant to resolution 1970 (2011) concerning the Libyan Arab Jamahiriya presents his compliments to the Permanent Representatives of Member States to the United Nations and wishes to convey the following:

On 24 June 2011, the Committee approved the addition of the entries specified below to its List of Individuals and Entities subject to the travel ban and/or assets freeze.

**Newly designated individuals:**

14.	AL-BARASSI, Safia Farkash  (Listed on 24 June 2011 pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 and paragraph 19 of resolution 1973)	Married to Muamar QADHAFI since 1970. Owner of Buraq Air (airline company) headquartered in the Mitiga International Airport in Tripoli. Farkash operates the company with the approval of her husband.  Significant personal wealth, which could be used for regime purposes. Her sister Fatima FARKASH is married to ABDALLAH SANUSSI, head of Libyan military intelligence.	<b>DOB:</b> 1952 <b>POB:</b> Al Bayda, Libya
15.	ZLITNI, Abdelhaziz  (Listed on 24 June 2011 pursuant to paragraph 15 of resolution 1970 and paragraph 19 of resolution 1973)	Minister for Planning and Finance in Colonel Qadhafi's Government; involved in violence against demonstrators.  Secretary of the General People's Committee for Finance and Planning. Zlitni is currently acting as temporary head of the Central Bank of Libya. He was previously National Oil Corporation Chairman.  Our information suggests that he is currently engaged in trying to raise funds for the regime to replenish Central Bank reserves already spent on sustaining the current military campaign.	<b>DOB:</b> 1935

**Newly designated entities:**

6.	ZUEITINA OIL COMPANY  (Listed on 24 June 2011 pursuant to paragraph 19 of resolution 1973)	Owned or controlled by Libyan National Oil Corporation.	<b>a.k.a:</b> ZOC; ZUEITINA <b>Address:</b> Zueitina Oil Building,  Sidi Issa Street, Al Dahra Area, P.O. Box 2134, Tripoli, Libya
----	--	---	--

Previously, on 25 March 2011, the Committee had updated an existing entry on its List:

<i>Number</i>	<i>Name</i>	<i>Justification</i>	<i>Identifiers</i>
10.	Qadhafi, Saadi  (Listed on 26 February 2011 pursuant to paragraph 15 of resolution 1970; on 17 March 2011 pursuant to paragraph 17 of resolution 1970)	Commander Special Forces. Son of Muammar Qadhafi. Closeness of association with regime. Command of military units involved in repression of demonstrations	Passport number: 014797  <b>DOB:</b> 27 May 1973  <b>POB:</b> Tripoli, Libya

To obtain a fully updated version of the List, Member States are encouraged to consult, on a regular basis, the Committee's website at the following URL: <http://www.un.org/sc/committees/1970/>.

O Presidente do Comité do Conselho de Segurança estabelecido pela Resolução n.º 1970 (2011) relativa à Jamahiriya Árabe Líbia apresenta os seus cumprimentos aos Representantes Permanentes dos Estados Membros das Nações Unidas e deseja manifestar o seguinte:

Em 24 de Junho de 2011, o Comité aprovou o aditamento das entradas abaixo especificadas à Lista das Pessoas e Entidades sujeitas à proibição de viajar e/ou congelamento de bens.

**Pessoas recentemente designadas:**

14.	AL-BARASSI, Safia Farkash  (Inserida na lista em 24/06/2011 em conformidade com o n.º 15 da Resolução n.º 1970 e o n.º 19 da Resolução n.º 1973)	Casada com Muamar QADHAFI desde 1970. Proprietária da Buraq Air (companhia aérea) sediada no Aeroporto Internacional de Mittiga em Trípoli. Farkash opera a companhia com o consentimento do seu marido.  Fortuna pessoal significativa, que poderia ser usada para fins do regime. A sua irmã Fatima FARKASH é casada com ABDALLAH SANUSSI, chefe dos serviços de informação militares líbios.	<b>Data de nascimento:</b> 1952 <b>Local de nascimento:</b> Al Bayda, Líbia
15.	ZLITNI, Abdelhaziz  (Inserida na lista em 24/06/2011 em conformidade com o n.º 15 da Resolução n.º 1970 e o n.º 19 da Resolução n.º 1973)	Ministro do Planeamento e Finanças no Governo do Coronel Qadhafi; envolvido em actos de violência contra manifestantes. Secretário do Comité Geral Popular para as Finanças e Planeamento. Zlitni desempenha actualmente funções de chefe interino do Banco Central da Líbia. Foi anteriormente Presidente da «National Oil Corporation».  A nossa informação sugere que se encontra actualmente empenhado em tentar angariar fundos para o regime para reconstituir as reservas do Banco Central que já foram utilizadas para apoiar a actual campanha militar.	<b>Data de nascimento:</b> 1935

**Entidades recentemente designadas:**

6.	ZUEITINA OIL COMPANY  (Inserida na lista em 24/06/2011 em conformidade com o n.º 19 da Resolução n.º 1973)	Propriedade ou controlada pela Libyan National Oil Corporation.	<b>T.C.P.:</b> ZOC; ZUEITINA <b>Endereço:</b> Zueitina Oil Building, Sidi Issa Street, Al Dahra Área, P.O. Box 2134, Trípoli, Líbia
----	--	---	--

Anteriormente, em 25/3/11, o Comité tinha actualizado uma entrada existente na sua Lista:

Número	Nome	Justificação	Identificadores
10.	Qadhafi, Saadi  (Inserida na lista em 26/02/2011 em conformidade com o n.º 15 da Resolução n.º 1970; em 17/03/2011 em conformidade com o n.º 17 da Resolução n.º 1970)	Comandante das Forças Especiais. Filho de Muammar Qadhafi. Estreita associação ao regime. Comandante de unidades militares envolvidas na repressão de manifestações.	Passaporte n.º: 014797 <b>Data de nascimento:</b> 27/05/1973 <b>Local de nascimento:</b> Trípoli, Líbia

Para obter uma versão completamente actualizada da Lista, os Estados Membros são incentivados a consultar regularmente a página electrónica do Comité no seguinte endereço: <http://www.un.org/sc/committees/1970/>.

**批 示 摘 錄**

透過行政長官二零一一年十二月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用陸詠豪，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員，自二零一二年二月二十日起，為期三個月。

二零一二年二月二十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

**行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室****第 3/2012 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“吳淦記建築有限公司”簽訂為行政公職局提供《澳門特別行政區政府數據中心機電系統保養服務》的合同。

二零一二年二月二十三日

行政法務司司長 陳麗敏

**第 4/2012 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予行政公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“信盈科技

**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Dezembro de 2011:

Lok Weng Hou — admitido por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Fevereiro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Fevereiro de 2012.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇA****Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 3/2012**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.<sup>o</sup> da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.<sup>o</sup> e do artigo 7.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos «Serviços de Manutenção do Sistema Electromecânico do Centro de Dados do Governo da Região Administrativa Especial de Macau», à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Companhia de Construção Ng Kam Kee, Limitada».

23 de Fevereiro de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

**Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 4/2012**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.<sup>o</sup> da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.<sup>o</sup> e do artigo 7.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa

（澳門）有限公司”簽訂為行政公職局提供《打印機租賃服務》的合同。

二零一二年二月二十七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一二年二月二十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

### 社會文化司司長辦公室

#### 第 34/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“琵琶亞洲（澳門）有限公司”簽訂“提供推廣及宣傳澳門旅遊的服務合同”。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年二月二十二日

社會文化司司長 張裕

二零一二年二月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 3/2012 號運輸工務司司長批示

澳門廣播電視股份有限公司，登記於商業及動產登記局C8冊第62頁背頁第2851（SO）號，總址設於俾利喇街157A號，

Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do serviço de «aluguer de impressoras», destinado à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a celebrar com a «Pro-Tech Tecnologia (Macau) Limitada».

27 de Fevereiro de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 28 de Fevereiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 34/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de promoção e de propaganda de turismo de Macau, a celebrar com a «Companhia de PIA Asia Pacific (Macau), Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

22 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Fevereiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 3/2012

A TDM — Teledifusão de Macau, S.A., adiante designada por TDM, sociedade comercial anónima, registada na Conservatória

根據以其名義在F40K冊第478頁第11817號作出的登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積1,504平方米，位於氹仔島，北安灣填海區，鄰近聚龍街及幸運圍，稱為“PO3b”地段，由公佈於一九九六年十一月二十七日第四十八期《澳門政府公報》第二組的第168/SATOP/96號批示規範的土地批給所衍生的權利。

上述土地標示於物業登記局B108K冊第362頁第22795號，並在地圖繪製暨地籍局於二零一一年十一月二十八日發出的第3313/1990號地籍圖中定界。

澳門廣播電視股份有限公司透過二零一一年十月十八日的聲明書，通知根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，經董事會於二零零五年三月三十日決議放棄上述以租賃制度批出土地的批給。

基於此；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、宣告澳門廣播電視股份有限公司放棄一幅以租賃制度批出，面積1,504平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年十一月二十八日發出的第3313/1990號地籍圖中定界，並標示於物業登記局B108K冊第362頁第22795號，位於氹仔島，北安灣填海區，鄰近聚龍街及幸運圍，稱為“PO3b”地段的土地的批給。

二、基於上款所述的放棄，上述無帶任何責任或負擔，價值為\$12,372,921.00（澳門幣壹仟貳佰叁拾柒萬貳仟玖佰貳拾壹元整）的土地，歸還澳門特別行政區，以納入其私產。

三、本批示即時生效。

二零一二年二月二十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 2 851(SO) a fls. 62v do livro C8, com sede em Macau, na Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 157A, é titular do direito resultante da concessão por arrendamento do terreno com a área de 1 504 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, no aterro da Baía do Pac On, junto à Rua de Choi Long e ao Beco da Sorte, designado por lote «PO3b», conforme inscrição a seu favor sob o n.º 11 817 a fls. 478 do livro F40K, titulada pelo Despacho n.º 168/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 1996.

O referido terreno encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 795 a fls. 362 do livro B108K e demarcado na planta n.º 3 313/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 28 de Novembro de 2011.

A TDM, através de declaração de 18 de Outubro de 2011, veio comunicar a desistência da concessão, por arrendamento, do aludido terreno, ao abrigo do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, deliberada pelo Conselho de Administração em 30 de Março de 2005.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

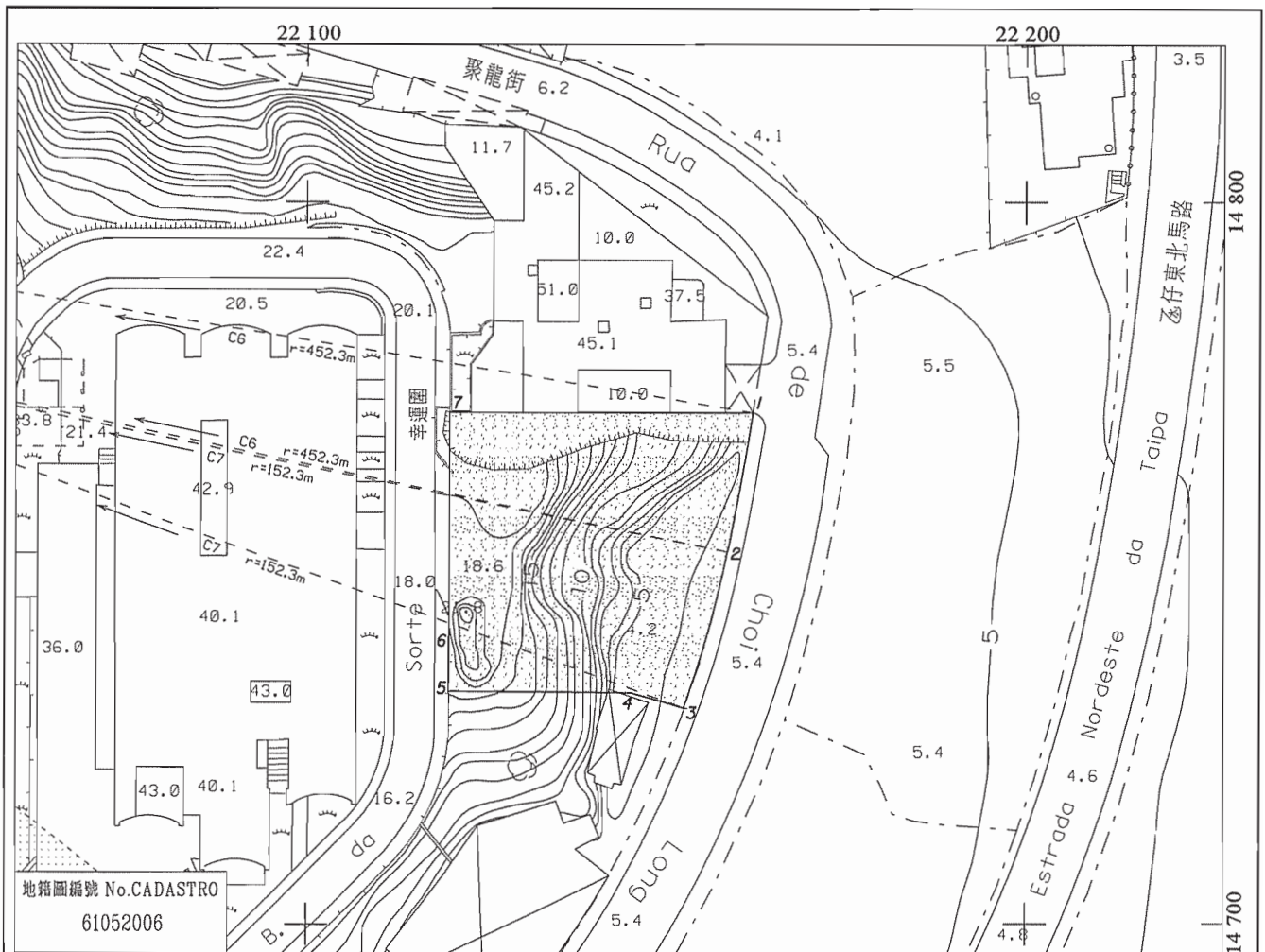
1. É declarada a desistência pela TDM da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 1 504 m<sup>2</sup>, demarcado na planta n.º 3 313/1990, emitida pela DSCC em 28 de Novembro de 2011, descrito na CRP sob o n.º 22 795 a fls. 362 do livro B108K, situado na ilha da Taipa, no aterro da Baía do Pac On, junto à Rua de Choi Long e ao Beco da Sorte, designado por lote «PO3b».

2. Em consequência da desistência referida no número anterior, o terreno aí identificado, com o valor atribuído de \$ 12 372 921,00 (doze milhões, trezentas e setenta e duas mil, novecentas e vinte e uma patacas), reverte, livre de ónus ou encargos, à posse da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio privado.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.



位於鄰近聚龍街及幸運圍之土地 - 氹仔 (北安灣填海區-PO3b地段)  
 Terreno junto à Rua de Choi Long e ao Beco da Sorte - Taipa  
 (Aterro Baía de Pac On - Lote PO3b)

面積 = 1 504 平方米  
 Área = 1 504 m<sup>2</sup>

Nº	M (m)	P (m)
C6	21 715.7	14 843.1
C7	22 009.4	14 781.5
1	22 162.2	14 770.7
2	22 158.7	14 751.5
3	22 152.6	14 729.7
4	22 145.2	14 731.9
5	22 119.7	14 732.1
6	22 119.8	14 739.1
7	22 119.8	14 770.8

標示編號 22795 (AR)  
 Descrição nº22795 (AR)

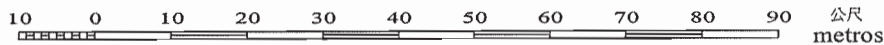
四至 Confrontações actuais :

- 北 - 聚龍街143-151號及幸運圍140號 (nº22391);
- N - Rua de Choi Long nºs143-151 e Beco da Sorte nº140 (nº22391);
- 南 - 位於鄰近幸運圍之土地 (nº21538), 位於鄰近聚龍街之土地 (nº21324) 及位於鄰近聚龍街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- S - Terreno junto ao Beco da Sorte (nº21538), terreno junto à Rua de Choi Long (nº21324) e terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Rua de Choi Long;
- 東 - 聚龍街;
- E - Rua de Choi Long;
- 西 - 幸運圍。
- W - Beco da Sorte.



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



## 第 4/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條、第五十六條第二款d)項及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、將一幅面積437平方米，位於澳門半島，其上曾建有盧善德巷4號和4A號樓宇，標示於物業登記局第973號的土地的完全所有權讓與澳門特別行政區。

二、為統一有關土地的法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出前款所述土地中面積370平方米的地塊及毗鄰另一幅面積9平方米，未在上述登記局標示的地塊，以便合併組成一幅面積379平方米的地段，用作興建一幢樓高7層，作住宅及商業用途的樓宇。

三、根據對該地點所訂定的新街道準線，將第一款所述土地餘下面積為67平方米的地塊納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

四、本批示即時生效。

二零一二年二月二十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第 2120.01 號案卷及  
土地委員會第 12/2011 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——嵐景灣發展有限公司。

鑒於：

一、嵐景灣發展有限公司，總址設於澳門鮑公馬路，沒有門牌編號，西望洋花園，第13座地下B，登記於商業及動產登記局第26034 (SO) 號，根據以其名義作出的第143659G號登錄，其以完全所有權制度擁有一幅面積437平方米，位於澳門半島盧善德巷，其上曾建有4號和4A號樓宇，標示於物業登記局B6冊第230頁背頁第973號的土地。

二、承批公司擬重新利用該土地興建一幢樓高7層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此上述公司於二零

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 4/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes, da alínea d) do n.º 2 do artigo 56.º e do artigo 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, o direito de propriedade perfeita do terreno com a área de 437 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 4 e 4A da Travessa de Maria Lucinda, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 973.

2. Para efeitos de unificação do regime jurídico, são concedidas, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, uma parte do referido terreno com a área de 370 m<sup>2</sup>, e uma parcela de terreno contígua com a área de 9 m<sup>2</sup>, não descrita na aludida conservatória, para serem anexadas de forma a constituírem um único lote com a área de 379 m<sup>2</sup>, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 7 pisos, destinado a habitação e comércio.

3. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parte remanescente do terreno identificado no n.º 1, com a área de 67 m<sup>2</sup>, é integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Fevereiro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 120.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 12/2011 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Desenvolvimento South View Bay Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Companhia de Desenvolvimento South View Bay Limitada», com sede em Macau, na Estrada de D. João Paulino, s/n, Edifício Sai Mong Ieong Fa Un, Bloco 13, r/c, B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 26 034 (SO), é titular, em regime de propriedade perfeita, do terreno com a área de 437 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 4 e 4A da Travessa de Maria Lucinda, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 973 a fls. 230v do livro B6, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 143 659G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a referi-

一零年七月十九日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年九月十日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十一月四日發出的第4223/1992號地籍圖中以字母“A”、“C1”和“C2”定界和標示，面積分別為370平方米、65平方米和2平方米。

四、根據對該地點所訂定的新街道準線，當對上述土地進行利用時，須將總面積67平方米，在上述地籍圖中以字母“C1”及“C2”標示的兩塊地塊脫離該土地，以納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道，並須與毗鄰一幅面積9平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，屬於澳門特別行政區私產的地塊合併。

五、上述公司於二零一零年十二月九日表示願意將上述面積437平方米的所有的土地的所有權讓予澳門特別行政區，並同時請求以租賃制度批出該土地中以字母“A”標示，面積為370平方米的地塊，及以同一制度批出毗鄰一幅面積9平方米，在該地籍圖中以字母“B”標示的地塊，以便將該等地塊合併，組成一幅面積379平方米的單一地段。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。申請公司透過於二零一一年五月二十七日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年十一月十日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一一年十一月三十日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該申請公司透過於二零一二年一月十二日遞交由葉榮莊，居於澳門燒灰爐街峰景花園14字樓“T”，以嵐景灣發展有限公司的行政管理機關成員身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

九、承批公司已按本批示規範合同的規定提供保證金。

十、標示於物業登記局第973號的讓與標的土地在物業登記局第77169C號有一以澳門商業銀行名義登錄的抵押權負擔，然而該實體已根據法律的規定，聲明批准將在上述地籍圖中以字母“C1”和“C2”標示，將納入公產的地塊的抵押註銷，並

da sociedade submeteu, em 19 de Julho de 2010, à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 10 de Setembro de 2010.

3. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «C1» e «C2», respectivamente, com as áreas de 370 m<sup>2</sup>, 65 m<sup>2</sup> e 2 m<sup>2</sup>, na planta n.º 4 223/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 4 de Novembro de 2010.

4. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a execução do aproveitamento do terreno em apreço exige a desanexação de duas parcelas assinaladas com as letras «C1» e «C2», com a área global de 67 m<sup>2</sup>, para integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, como via pública, e a anexação de uma parcela de terreno contígua com 9 m<sup>2</sup>, do domínio privado da RAEM, assinalada com a letra «B».

5. A aludida sociedade, em 9 de Dezembro de 2010, veio manifestar a vontade de ceder à RAEM o direito de propriedade sobre o terreno com a área de 437 m<sup>2</sup> anteriormente identificado e, simultaneamente, solicitou a concessão, por arrendamento, a seu favor, de uma parte do mesmo terreno, com a área de 370 m<sup>2</sup>, assinalada com a letra «A» na citada planta cadastral, bem como a concessão no mesmo regime da parcela de terreno contígua com a área de 9 m<sup>2</sup>, assinalada na mesma planta com a letra «B», para serem anexadas de forma a constituírem um único lote com a área de 379 m<sup>2</sup>.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 27 de Maio de 2011.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 10 de Novembro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Novembro de 2011.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 12 de Janeiro de 2012, assinada por Ip Veng Chong, residente em Macau, na Rua do Chunambeiro, Edifício Fong Keng Fa Un, 14.º andar I, na qualidade de administrador e em representação da «Companhia de Desenvolvimento South View Bay Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. A concessionária prestou as cauções nos termos estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

10. Encontrando-se o terreno objecto de cedência, descrito na CRP sob o n.º 973, onerado com hipoteca registada na CRP com o n.º 77 169C a favor do Banco Comercial de Macau, S.A., esta entidade declarou, nos termos legais, autorizar o cancelamento dessa hipoteca quanto às parcelas de terreno a integrar no domínio público, assinaladas com as letras «C1» e «C2» na referida planta cadastral, bem como autorizar que a hipoteca

批准將該土地一幅將納入私產，在上述地籍圖中以字母“A”標示的地塊，改為以租賃批給所衍生的權利設定抵押負擔。

### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與一幅面積437（肆佰叁拾柒）平方米，位於澳門半島盧善德巷，其上曾建有4號及4A號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十一月四日發出的第4223/1992號地籍圖中以字母“A”、“C1”及“C2”標示，並標示於物業登記局B6冊第230頁背頁第973號，及以乙方名義登錄於第143659G號的土地的所有權：

(1) 面積370（叁佰柒拾）平方米，價值為\$3,619,048.00（澳門幣叁佰陸拾壹萬玖仟零肆拾捌元整）的“A”地塊，將納入澳門特別行政區的私產，並維持其以債權銀行名義登錄在物業登記局第77169C號的意定抵押負擔；

(2) 面積65（陸拾伍）平方米及2（貳）平方米，價值為\$88,031.00（澳門幣捌萬捌仟零叁拾壹元整），無帶任何責任或負擔的“C1”及“C2”地塊，將納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道；

2) 以租賃制度將第1)項第(1)分項所述，價值為\$3,619,048.00（澳門幣叁佰陸拾壹萬玖仟零肆拾捌元整），在上述地籍圖中以字母“A”標示，現時以租賃批給衍生的權利設定抵押負擔的地塊批給乙方；

3) 以租賃制度批給乙方一幅面積9（玖）平方米，毗鄰第1)項第(1)分項所指地塊，未在物業登記局標示及在上述地籍圖中以字母“B”標示，價值為\$88,031.00（澳門幣捌萬捌仟零叁拾壹元整）的地塊。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積379（叁佰柒拾玖）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的7（柒）層高樓宇，用途如下：

sobre a parcela do mesmo terreno a integrar no domínio privado, assinalada com a letra «A», passe a onerar o respectivo direito resultante da concessão por arrendamento.

### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, do direito de propriedade sobre o terreno com a área de 437 m<sup>2</sup> (quatrocentos e trinta e sete metros quadrados), onde se encontrava construído o prédio n.ºs 4 e 4A da Travessa de Maria Lucinda, na península de Macau, assinalado com as letras «A», «C1» e «C2» na planta n.º 4 223/1992, emitida em 4 de Novembro de 2010, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 973 a fls. 230v do livro B6 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 143 659 G:

(1) A parcela «A», com a área de 370 m<sup>2</sup> (trezentos e setenta metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 3 619 048,00 (três milhões, seiscentas e dezanove mil e quarenta e oito patacas), passa a integrar o domínio privado da RAEM e mantém o ónus da hipoteca voluntária inscrita na CRP a favor do banco credor sob o n.º 77 169 C;

(2) As parcelas «C1» e «C2», com as áreas de 65 m<sup>2</sup> (sessenta e cinco metros quadrados) e 2 m<sup>2</sup> (dois metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 88 031,00 (oitenta e oito mil e trinta e uma patacas), passam a integrar o domínio público da RAEM, como via pública, livre de ónus ou encargos;

2) A concessão, em regime de arrendamento, a favor do segundo outorgante, da parcela de terreno referida na subalínea (1) da alínea 1), assinalada com a letra «A» na mencionada planta, à qual é atribuído o valor de \$ 3 619 048,00 (três milhões, seiscentas e dezanove mil e quarenta e oito patacas), com ónus hipotecário a incidir agora sobre o direito resultante da concessão por arrendamento;

3) A concessão, em regime de arrendamento, a favor do segundo outorgante, da parcela de terreno com a área de 9 m<sup>2</sup> (nove metros quadrados), contígua à parcela de terreno identificada na subalínea (1) da alínea 1), não descrita na CRP, assinalada com a letra «B» na planta acima mencionada, à qual é atribuído o valor de \$ 88 031,00 (oitenta e oito mil e trinta e uma patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A» e «B» na referida planta, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 379 m<sup>2</sup> (trezentos e setenta e nove metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) 住宅：建築面積2,273平方米；

2) 商業：建築面積99平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時，可作修改。

#### 第四條款——租金

1. 乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用工程施工期間，每平方米批出土地的租金為\$8.00（澳門幣捌元整），總金額為\$3,032.00（澳門幣叁仟零叁拾貳元整）；

2) 在土地利用工程完成後，改為：

（1）住宅用途的建築面積每平方米\$4.00（澳門幣肆元整）；

（2）商業用途的建築面積每平方米\$6.00（澳門幣陸元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

#### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十一月四日發出的第4223/1992號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C1”及“C2”標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料和基礎設施。

1) Habitação: com a área bruta de construção de 2 273 m<sup>2</sup>;

2) Comércio: com a área bruta de construção de 99 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento, \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 3 032,00 (três mil e trinta e duas patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento, passa a pagar:

(1) \$ 4,00 (quatro patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para habitação;

(2) \$ 6,00 (seis patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação do terreno assinalado com as letras «A», «B», «C1» e «C2» na planta n.º 4 223/1992, emitida em 4 de Novembro de 2010, pela DSCC, e a remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

### 第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付金額為\$3,707,079.00（澳門幣叁佰柒拾萬柒仟零柒拾玖元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

- 1) \$3,619,048.00（澳門幣叁佰陸拾壹萬玖仟零肆拾捌元整），透過讓與第一條款第1款第1）項第（1）分項所述的“A”地塊，以實物繳付；
- 2) \$88,031.00（澳門幣捌萬捌仟零叁拾壹元整），透過讓與第一條款第1款第1）項第（2）分項所述的“C1”及“C2”地塊，以實物繳付。

### 第八條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$4,000.00（澳門幣肆仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。
2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。
3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。
4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

### 第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$3,032.00（澳門幣叁仟零叁拾貳元整）。
2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。
3. 第1款所述的保證金，將在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

### 第十條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。
2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳門幣拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

### Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 707 079,00 (três milhões, setecentas e sete mil e setenta e nove patacas) da seguinte forma:

- 1) \$ 3 619 048,00 (três milhões, seiscentas e dezanove mil e quarenta e oito patacas), em espécie, pela cedência da parcela «A» referida na sublínea (1) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;
- 2) \$ 88 031,00 (oitenta e oito mil e trinta e uma patacas), em espécie, pela cedência das parcelas «C1» e «C2» referidas na sublínea (2) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira.

### Cláusula oitava — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.
2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.
3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.
4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 3 032,00 (três mil e trinta e duas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.
2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.
3. A caução referida no n.º 1 é devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

### Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.
2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

### 第十一條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

### 第十二條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第八條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

### 第十三條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款規定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

### 第十四條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

### 第十五條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

### Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima segunda — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula oitava;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

### Cláusula décima terceira — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

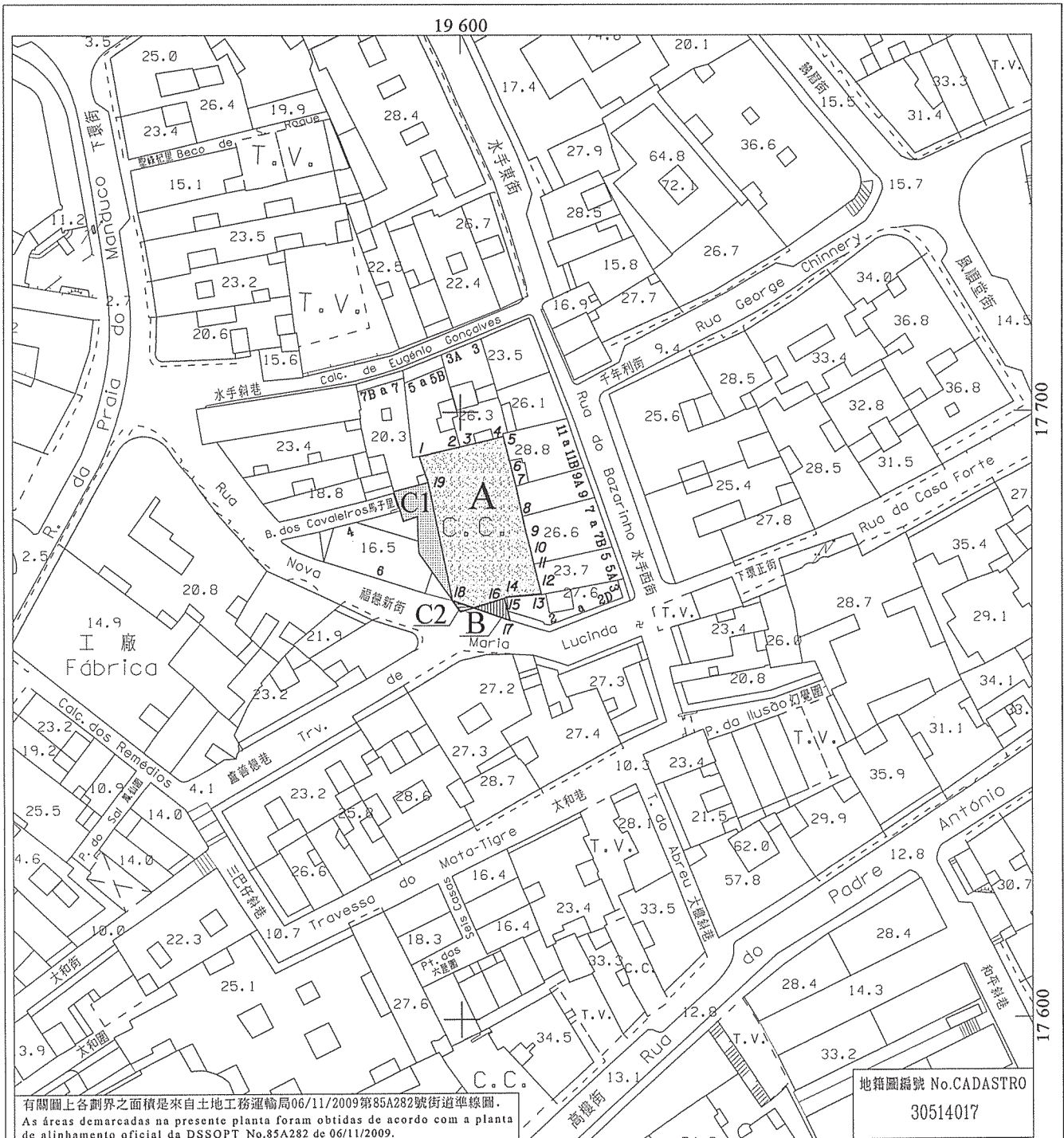
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

### Cláusula décima quarta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

### Cláusula décima quinta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



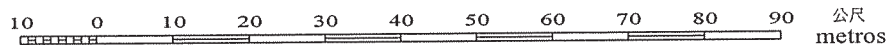
地籍圖編號 No.CADASTRO  
30514017

盧善德巷4-4A號  
Travessa de Maria Lucinda nºs 4-4A



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO


比例 ESCALA 1:1000





1公尺等高線距  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO


高程基準：平均海平面  
Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

Nº	M (m)	P (m)	Nº	M (m)	P (m)	Nº	M (m)	P (m)
1	19 593.2	17 692.8	7	19 609.2	17 688.0	13	19 613.4	17 670.1
2	19 600.1	17 694.3	8	19 610.3	17 682.8	14	19 607.6	17 669.6
3	19 602.6	17 695.0	9	19 610.9	17 680.1	15	19 607.6	17 669.5
4	19 605.5	17 695.7	10	19 611.5	17 677.5	16	19 607.2	17 669.4
5	19 607.1	17 696.1	11	19 612.1	17 674.9	17	19 608.2	17 665.8
6	19 608.1	17 692.0	12	19 612.9	17 672.1	18	19 598.6	17 669.1
						19	19 594.7	17 688.4

 面積 " A " = 370 平方米  
Área m<sup>2</sup>

 面積 " C1 " = 65 平方米  
Área m<sup>2</sup>

 面積 " B " = 9 平方米  
Área m<sup>2</sup>

 面積 " C2 " = 2 平方米  
Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- A+B 地塊 :  
Parcelas A+B :  
北 - 水手斜巷 3-3A號(nº9614) 及 5-5B號(nº606);  
N - Calçada de Eugénio Gonçalves nºs3-3A(nº9614) e nºs5-5B(nº606);  
南 - 水手西街 3號及盧善德巷 2-2D號(nº971), C2地塊及福德新街;  
S - Rua do Bazarinho nº3 e Travessa de Maria Lucinda nºs2-2D(nº971), parcela C2 e Rua Nova;  
東 - 水手西街 5-5A號(nº2340), 7-7B號(nº679), 9-9A號(nº4418), 11-11B號(nº972), 水手西街 3號及盧善德巷 2-2D號(nº971);  
E - Rua do Bazarinho nºs5-5A(nº2340), nºs7-7B(nº679), nºs9-9A (nº4418), nºs11-11B (nº972), Rua do Bazarinho nº3 e Travessa de Maria Lucinda nºs2-2D(nº971);  
西 - 水手斜巷 7-7B號(nº2839)及 C1地塊;  
W - Calçada de Eugénio Gonçalves nºs7-7B(nº2839) e parcela C1;
- C1 地塊 :  
Parcela C1 :  
北 - 水手斜巷 7-7B號(nº2839);  
N - Calçada de Eugénio Gonçalves nºs7-7B(nº2839);  
南 - 福德新街 6號及馬子里 4號(nº686);  
S - Rua Nova nº6 e Beco dos Cavaleiros nº4(nº686);  
東 - A地塊;  
E - Parcela A;  
西 - 福德新街 6號及馬子里 4號(nº686)及馬子里;  
W - Rua Nova nº6 e Beco dos Cavaleiros nº4(nº686) e Beco dos Cavaleiros;
- C2 地塊 :  
Parcela C2 :  
北 - A地塊;  
N - Parcela A;  
南/西 - 福德新街。  
S/W - Rua Nova.

備註： - "A+C1+C2"地塊相應為標示編號 973 (PPF)。  
OBS: - As parcelas "A+C1+C2" correspondem à totalidade da descrição nº973 (PPF).  
- "B"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記，為符合街道準線之要求，應向澳門特別行政區申請批給之土地。  
A parcela "B" é terreno que se presume omissa na C.R.P., por força dos novos alinhamentos deve ser solicitada à Administração a concessão da parcela em causa.  
- "C1+C2"地塊，用作公共街道用途，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產土地。  
As parcelas "C1+C2" são terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 4223/1992 於 04/11/2010  
Anexo à Planta de

二零一二年二月二十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 29 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.



## 廉 政 公 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一二年一月三十一日批示如下：

根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，並連同第26/2009號行政法規第八條之規定，本公署社區關係廳廳長Tang Shu Qing因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年二月一日起獲續期兩年。

郭穎欣——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年二月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年二月七日批示如下：

Sónia Cristina Martins dos Santos e Silva——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年四月六日起，以編制外合同方式續聘為第三職階顧問高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年二月十三日批示如下：

梁美明——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一二年三月三日起，以定期委任方式續任為第一職階首席高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一二年二月二十三日批示如下：

張寄議——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十三條第一款第二項之規定，自二零一二年四月十三日起，以定期委任方式被委任為第二職階首席技術員，為期兩年。

二零一二年二月二十八日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 31 de Janeiro de 2012:

Tang Shu Qing — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento das Relações Comunitárias, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Kuok Weng Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 7 de Fevereiro de 2012:

Sónia Cristina Martins dos Santos e Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 13 de Fevereiro de 2012:

Leung Mei Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 3 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 23 de Fevereiro de 2012:

Cheong Kei I — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Abril de 2012.

Comissariado contra a Corrupção, aos 28 de Fevereiro de 2012.  
— O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

**審計署****批示摘錄**

摘錄自助理審計長於二零一二年二月二十三日的批示：

Luiz Amado de Vizeu——教育暨青年局確定委任之第二職階首席顧問高級技術員，根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第三十二條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零一二年三月一日起，繼續以徵用方式於本署擔任職務，為期一年。

黃振方——港務局確定委任之第三職階顧問高級技術員，根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第三十二條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零一二年三月一日起，繼續以徵用方式於本署擔任職務，為期一年。

二零一二年三月二日於審計署

審計長辦公室代主任 Brenda Cunha e Pires

**海關****批示摘錄**

摘錄自副關長於二零一二年一月三十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，謝文蘭，第二職階二等高級技術員編號050010，薪俸點為455，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年二月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，黃永勝、梁日厚及何根發，第二職階技術工人編號分別為090011、090021及015921，薪俸點為160，其散位合同獲續期一年，自二零一二年二月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年二月十四日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Adjunto do Comissário da Auditoria, de 23 de Fevereiro de 2012:

Luiz Amado de Vizeu, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da DSEJ — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 32.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Wong Chan Fong, técnico superior assessor, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da CP — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 32.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Comissariado da Auditoria, aos 2 de Março de 2012. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituta, Brenda Cunha e Pires.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora-geral, de 30 de Janeiro de 2012:

Che Man Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, n.º 050 010, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2012.

Wong Weng Seng, Leong Iat Hao e Ho Kan Fat — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados n.ºs 090 011, 090 021 e 015 921, 2.º escalão, índice 160, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Fevereiro de 2012:

O pessoal abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a),

規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

一等關員編號	02920	– 梁月珍	Verificadora de primeira alfandegária	n.º 02 920	Leong Ut Chan
"	06920	– 韓慧敏	» » »	n.º 06 920	Hon Wai Man
"	08921	– 梁偉健	Verificador de primeira alfandegário	n.º 08 921	Leong Wai Kin
"	09921	– 梁耀強	» » »	n.º 09 921	Leong Io Keong
"	13920	– 李淑敏	Verificadora de primeira alfandegária	n.º 13 920	Lei Sok Man
"	14921	– 林廣強	Verificador de primeira alfandegário	n.º 14 921	Lam Kuong Keong
"	15920	– 張慧萍	Verificadora de primeira alfandegária	n.º 15 920	Cheong Vai Peng
"	16920	– 戴惠見	» » »	n.º 16 920	Tai Wai Kin
"	19920	– 周潔心	» » »	n.º 19 920	Chau Kit Sam
"	22920	– 潘佩群	» » »	n.º 22 920	Pun Pui Kuan
"	24920	– 梁惠玲	» » »	n.º 24 920	Leong Wai Leng
"	27921	– 王國興	Verificador de primeira alfandegário	n.º 27 921	Wong Kuok Heng
"	28920	– 李詠儀	Verificadora de primeira alfandegária	n.º 28 920	Lei Veng Iu
"	29921	– 鄧錦有	Verificador de primeira alfandegário	n.º 29 921	Tang Kam Iao
"	33921	– 王世炎	» » »	n.º 33 921	Wong Sai Im
"	34920	– 葉偉珊	Verificadora de primeira alfandegária	n.º 34 920	Ip Vai San
"	35921	– 江志偉	Verificador de primeira alfandegário	n.º 35 921	Kong Chi Wai
"	36921	– 甘錦輝	» » »	n.º 36 921	Kam Kam Fai

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一二年一月十六日開始計算。

摘錄自關長於二零一二年二月十六日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，李政郎，第二職階勤雜人員編號090031，薪俸點為120，其散位合同獲續期一年，自二零一二年二月二十九日起生效。

摘錄自副關長於二零一二年二月二十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述人員之編制外合同獲續期一年，自二零一二年二月二十九日起生效，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

李錦屏，第一職階一等技術輔導員編號050020，薪俸點為305；

do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008:

Verificadora de primeira alfandegária	n.º 02 920	Leong Ut Chan
» » »	n.º 06 920	Hon Wai Man
Verificador de primeira alfandegário	n.º 08 921	Leong Wai Kin
» » »	n.º 09 921	Leong Io Keong
Verificadora de primeira alfandegária	n.º 13 920	Lei Sok Man
Verificador de primeira alfandegário	n.º 14 921	Lam Kuong Keong
Verificadora de primeira alfandegária	n.º 15 920	Cheong Vai Peng
» » »	n.º 16 920	Tai Wai Kin
» » »	n.º 19 920	Chau Kit Sam
» » »	n.º 22 920	Pun Pui Kuan
» » »	n.º 24 920	Leong Wai Leng
Verificador de primeira alfandegário	n.º 27 921	Wong Kuok Heng
Verificadora de primeira alfandegária	n.º 28 920	Lei Veng Iu
Verificador de primeira alfandegário	n.º 29 921	Tang Kam Iao
» » »	n.º 33 921	Wong Sai Im
Verificadora de primeira alfandegária	n.º 34 920	Ip Vai San
Verificador de primeira alfandegário	n.º 35 921	Kong Chi Wai
» » »	n.º 36 921	Kam Kam Fai

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director-geral, de 16 de Fevereiro de 2012:

Lei Cheng Long — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 090 031, 2.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Fevereiro de 2012.

Por despachos da subdirectora-geral, de 21 de Fevereiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Fevereiro de 2012:

Lei Kam Peng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, n.º 050 020, 1.º escalão, índice 305;

程金鳳、侯少媚、鄭寶智、許藹玲、何秀玲，第一職階一等行政技術助理員編號050040、080050、080061、080070及080080，薪俸點為230；

姚靜怡，第二職階二等行政技術助理員編號080090，薪俸點為205。

二零一二年三月一日於海關

副關長 賴敏華

Cheng Kam Fong, Hao Sio Mei, Cheang Pou Chi, Hoi Oi Leng e Ho Sao Leng como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, n.ºs 050 040, 080 050, 080 061, 080 070 e 080 080, 1.º escalão, índice 230;

Io Cheng I Anita, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, n.º 080 090, 2.º escalão, índice 205.

Serviços de Alfândega, 1 de Março de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一二年二月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員胡詩麗的編制外合同更改為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，由二零一二年一月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一二年二月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第四款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，繼續以同一職級及職階徵用立法會輔助部門編制內人員第三職階特級技術輔導員梁慶欣於本辦公室擔任職務，為期一年，由二零一二年四月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一二年二月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等高級技術員張嘉華的編制外合同以附註形

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Fevereiro de 2012:

Vu Si Lai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 320, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do presidente, de 15 de Fevereiro de 2012:

Leong Heng Ian Ana, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal dos SAAL — prorrogada, pelo período de um ano, a sua requisição, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despacho do presidente, de 16 de Fevereiro de 2012:

Cheong Ka Wa, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1,

式修改該合同第三條款，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，由二零一二年二月十六日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一二年二月二十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階首席行政技術助理員Sílvia de Assis的編制外合同更改為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，由二零一二年一月十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一二年二月二十九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機殷永洋之散位合同獲准續期一年及更改為第二職階（薪俸點160），由二零一二年三月十三日起生效。

二零一二年三月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 28 de Fevereiro de 2012:

Sílvia de Assis, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Janeiro de 2012.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 29 de Fevereiro de 2012:

Ian Weng Ieong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o seu índice salarial para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Março de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Março de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 澳門基金會

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一二年二月二十二日批示核准之澳門基金會二零一二年財政年度本身預算之第一次修改：

#### 二零一二年度澳門基金會本身預算之第一次修改

#### 1.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2012

單位 Unidade: 澳門幣MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforços/ Inscrição	註銷 Anulações
21-00		活動支出及財務資助 <i>Despesas com actividades e participações financeiras</i>		

## FUNDAÇÃO MACAU

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicada nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 2012, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Fevereiro de 2012:

單位 Unidade: 澳門幣MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforços/ Inscrição	註銷 Anulações
21-01	6129	活動支出 Despesas com actividades		1,500,000.00
		其他項目 Outros projectos		1,500,000.00
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
26-02	6321	保安、清潔及管理服務 Segurança, limpeza e condomínio	800,000.00	
		一般支出 Gastos gerais	800,000.00	
26-10	6321	雜項支出 Encargos diversos	700,000.00	
		一般支出 Gastos gerais	700,000.00	
<i>總額</i> <i>Total</i>			<i>1,500,000.00</i>	<i>1,500,000.00</i>

二零一二年二月十五日於澳門基金會行政委員會——主席：  
吳志良——委員：鍾怡

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 15 de Fevereiro de 2012. — O Presidente, *Wu Zhiliang*. — O Vogal, *Zhong Yi Seabra de Mascarenhas*.

### 個人資料保護辦公室

#### 批示摘錄

按簽署人於二零一二年二月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等高級技術員何慶林在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

按簽署人於二零一二年二月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術員莫雯慧在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

二零一二年二月二十七日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

### GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

#### Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 10 de Fevereiro de 2012:

Ho Heng Lam, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despacho da signatária, de 14 de Fevereiro de 2012:

Mok Man Wai, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Março de 2012.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 27 de Fevereiro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

## 法務局

## 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一二年一月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃美華在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260，為期一年，自二零一二年三月一日起生效。

按本局副局長於二零一二年二月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，本局第五職階輕型車輛司機賴炳坤的散位合同第三條款修改為同一職級第六職階，薪俸點220，自二零一二年一月十四日起生效。

二零一二年二月二十九日於法務局

局長 張永春

## 身份證明局

## 批示摘錄

按照副局長於二零一二年二月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳錫康、周錦華、周淑華、周惠賢、鄭嘉妍、程嘉茵、程月珍、崔璞雯、周敏儀、葉靜雯、高學苟、高建文、李鳳鳴、呂德宏、盧偉泉、Melissa Ng、吳麗貞、倪美英、顏偉鴻、司徒偉東、蘇嘉輝、譚玉儀、譚國威、譚永妍、黃國鵬、尹淑儀、黃海慧及胡世源在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一二年三月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年二月六日作出的批示：

劉曉虹及張珍妮，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，職級及職階不變，為期一年，分別自二零一二年三月一日及三月十五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Janeiro de 2012:

Wong Mei Wa — contratada por contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2012:

Lai Peng Kuan, motorista de ligeiros, 5.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para a mesma categoria, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 220, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 14 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 2 de Fevereiro de 2012:

Chan Shek Hong, Chao Kam Wa Susana, Chao Sok Wa, Chao Wai In, Cheang Ka Ieng, Cheng Ka Ian, Cheng Ut Chan, Choi Pok Man, Chow Man I, Ip Cheng Man, Kou Hok Son, Ko Kin Man, Lei Fong Meng, Loi Tak Wang, Lou Wai Chun, Melissa Ng, Ng Lai Cheng, Ngai Mei Ieng, Ngan Wai Hong, Si Tou Wai Tong, Sou Ka Fai, Tam Iok I, Tam Kuok Wai, Tam Weng In, Vong Kuok Pang, Wan Sok I, Wong Hoi Wai e Wu Sai Un — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Fevereiro de 2012:

Lao Hio Hong e Cheong Chan Nei, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 15 de Março de 2012, respectivamente.

按照副局長於二零一二年二月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階一等技術輔導員陳婉貞、周小娟、霍勁偉、林逸峰、劉健鳳、梁成波、伍鳳欣、唐嘉慧，第一職階一等技術輔導員張浩妍、吳樂樂的編制外合同續期一年，自二零一二年四月四日起生效。

二零一二年二月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 17 de Fevereiro de 2012:

Chan Un Cheng, Chao Sio Kun, Fok Keng Wai, Lam Iat Fong, Lao Laurretta Kin Fong, Leong Seng Po, Ng Fong Ian, Tong Ka Wai, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, Cheong Hou In e Ng Lok Lok, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照本人於二零一二年二月二十七日之批示：

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第六職階技術工人李維樑，由二零一二年三月十八日起生效；

第六職階技術工人廖錦明及邱志賢，由二零一二年三月二十日起生效。

## 更 正

因刊登於二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組第1817頁有關退休基金會以定期委任方式委任甄溢全的批示摘錄的葡文文本有不確之處，現更正如下：

原文為：“— 2011 — Professor Universitário a tempo parcial da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (Direito em língua portuguesa).”

應改為：“— 2011 — Professor Universitário a tempo parcial da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (Português Jurídico).”。

二零一二年二月二十九日於印務局

局長 杜志文

## IMPRESA OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 27 de Fevereiro de 2012:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lee Wai Leung, como operador qualificado, 6.º escalão, a partir de 18 de Março de 2012;

Liu Kam Meng e Iao Chi In, como operadores qualificados, 6.º escalão, a partir de 20 de Março de 2012.

## Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão, na versão portuguesa, no extracto de despacho do Fundo de Pensões, respeitante à nomeação da comissão de serviço de Ian Iat Chun, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2012, II Série, de 29 de Fevereiro, a páginas 1817, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «— 2011 — Professor Universitário a tempo parcial da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (Direito em língua portuguesa).»

deve ler-se: «— 2011 — Professor Universitário a tempo parcial da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (Português Jurídico).».

Imprensa Oficial, aos 29 de Fevereiro de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.



## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年二月二十七日發出的批示：

(一) 海關第四職階首席關員梁兆文，退休及撫卹制度會員編號33138，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年二月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第七職階二等護理助理員海漢興，退休及撫卹制度會員編號15580，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d)項規定離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零一二年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零一三年八月一日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年二月二十八日發出的批示：

(一) 司法警察局第一職階一等偵查員楊渭紅，退休及撫卹制度會員編號35424，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年二月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Fevereiro de 2012:

1. Leong Siu Man, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33138 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Fevereiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Hoi Hon Heng, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15580 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O valor fixado será abonado a partir de 1 de Agosto de 2013 de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Fevereiro de 2012:

1. Ieong Vai Hong, investigador de 1.ª classe, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35424 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Fevereiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 360 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年二月二十七日發出的批示：

旅遊局高級技術員朱紹恩，供款人編號3010731，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月三十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

民政總署行政技術助理員古健龍，供款人編號3018112，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

旅遊學院旅業及酒店業學校輔導員黃偉天，供款人編號6003620，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

港務局技術工人劉金燦，供款人編號6045110，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年二月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

港務局勤雜人員巢樹生，供款人編號6045314，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年二月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Fevereiro de 2012:

Chu Siu Ian, técnica superior da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 3010731, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 31 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ku Kin Long, assistente técnico administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 3018112, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Vong Vai Tin, monitor da ETIH do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6003620, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Kam Chan, operário qualificado da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6045110, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chau Su Sang, auxiliar da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6045314, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

民政總署勤雜人員容錫明，供款人編號6056910，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年二月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十四。

民政總署勤雜人員陳結勇，供款人編號6057860，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一二年二月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

身份證明局技術輔導員吳峻衡，供款人編號6076201，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術員陳嘉強，供款人編號6082490，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局普通科醫生董曉薇，供款人編號6126020，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

新聞局勤雜人員高湛添，供款人編號6143618，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Iong Sek Meng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6056910, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chan Kit Iong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6057860, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1 e 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Ng Chon Hang, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de contribuinte 6076201, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Ka Keong, técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6082490, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tong Io Mei, médica geral dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6126020, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Kou Cham Tim, auxiliar do Gabinete de Comunicação Social, com o número de contribuinte 6143618, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

按照行政法務司司長於二零一二年二月二十八日發出的批示：

法務局技術輔導員劉子剛，供款人編號6119440，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年二月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一二年三月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Fevereiro de 2012:

Lau Chi Kuong, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6119440, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, 1 de Março de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 經濟局

### 批示摘錄

按照局長於二零一二年二月三日之批示：

林作興——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第一職階輕型車輛司機之職務，自二零一二年三月二日起生效。

按照局長於二零一二年二月七日之批示：

曹娟娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階特級技術輔導員之職務，自二零一二年四月十九日起生效。

二零一二年二月二十七日於經濟局

代局長 戴建業

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Fevereiro de 2012:

Lam Chok Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2012:

Chou Kun Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 27 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip.*

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一二年一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes

則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

程穎，自二零一二年三月一日起續聘擔任第一職階一高等技術員職務，薪俸點為485點；

Luísa Maria da Silva Pedruco Novo，自二零一二年三月二十二日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點；

容家倫，自二零一二年三月十七日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點。

摘錄自本局代局長於二零一二年一月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，何家豪及鄧子揚在本局擔任第一職階二高等級技術員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為430點，自二零一二年二月二十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年一月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

吳益平，自二零一二年三月二十三日起受聘擔任第一職階二高等級技術員職務，薪俸點為430點；

吳毅豪，自二零一二年二月二十四日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

二零一二年二月二十八日於勞工事務局

局長 孫家雄

Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheng Weng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Março de 2012;

Luísa Maria da Silva Pedruco Novo, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 22 de Março de 2012;

Iong Ka Lon, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 17 de Março de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 18 de Janeiro de 2012:

Ho Ka Hou e Tang Chi Jeong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ng Iek Peng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Março de 2012;

Ng Ngai Hou, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 消費者委員會

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁錦珠在本會擔任職務的編制外合同自二零一二年四月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Fevereiro de 2012:

Leong Kam Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo

條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

冼貴珍，本會散位合同第一職階二等行政技術助理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年四月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第一職階輕型車輛司機蔡耀銘及謝小榮在本會擔任職務的散位合同，分別自二零一二年四月十一日及四月二十四日起續約一年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以附註形式修改在二零一二年一月二十六日第四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之合格投考人第二職階二等行政技術助理員李珊珊、楊佩儀、阮巧君、李淑敏及方麗嫻在本會擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，由二零一二年三月二日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年二月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第二職階二等行政技術助理員李淑敏的編制外合同續期一年，自二零一二年三月二日起生效。

二零一二年三月一日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

## 金融情報辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一二年一月二十七日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘何嘉信及Vong Fan Nei在本辦擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一二年四月四日起生效。

二零一二年二月二十九日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2012.

Sin Kuai Chan, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Conselho — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Abril de 2012.

Choi Io Meng e Che Sio Weng, motoristas de ligeiros, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 11 e 24 de Abril de 2012, respectivamente.

Lei San San, Ieong Pui Yee, Un Hao Kuan, Lei Sok Man e Fong Lai Sim, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, candidatas classificadas no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2012, II Série, de 26 de Janeiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, ascendendo a assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, neste Conselho, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Fevereiro de 2012:

Lei Sok Man, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, neste Conselho — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Março de 2012.

Conselho de Consumidores, 1 de Março de 2012. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### Extracto de despacho

Por despachos da coordenadora do Gabinete, de 27 de Janeiro de 2012:

Ho Ka Son e Vong Fan Nei — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2012.

Gabinete de Informação Financeira, aos 29 de Fevereiro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年二月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一二年三月七日起，以附註方式修改賴寧筠之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540。

二零一二年二月二十九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Fevereiro de 2012:

Lai Neng Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年二月十七日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，治安警察局首席警員編號272971馮啟棠，自二零一二年三月一日起，以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

二零一二年二月二十八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Fevereiro de 2012:

Fong Kai Tong, guarda principal n.º 272 971 do CPSP — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Março de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 28 de Fevereiro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 澳門監獄

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年一月三日作出的批示：

Bach Thi Van Anh、Bui Huy Duong、Dao Van Dung、Do The Anh、Doan Thi Thu Huyen、Duong Van Dai、Ho Thuong Huong、Hoang Thanh Huyen、Le Quang Dao、Le Thi Duyen、Le Thi Huong、Le Thi Ngoan、Le Thi Tuyet Mai、Le Van Thinh、Le Xuan Gioi、Ngo Dinh Phong Giang、Nguyen The Duyet、Nguyen The Hien、Nguyen Thi

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Janeiro de 2012:

Bach Thi Van Anh, Bui Huy Duong, Dao Van Dung, Do The Anh, Doan Thi Thu Huyen, Duong Van Dai, Ho Thuong Huong, Hoang Thanh Huyen, Le Quang Dao, Le Thi Duyen, Le Thi Huong, Le Thi Ngoan, Le Thi Tuyet Mai, Le Van Thinh, Le Xuan Gioi, Ngo Dinh Phong Giang, Nguyen The Duyet, Nguyen The Hien, Nguyen Thi Huong, Nguyen Thi Huyen, Nguyen Thi Nguyen, Nguyen Thi Phuong Lanh, Nguyen

Huong, Nguyen Thi Huyen, Nguyen Thi Nguyen, Nguyen Thi Phuong Lanh, Nguyen Thu Huong, Nguyen Trong Tuan, Nguyen Van Nam, Nguyen Van Tam, Pham Van Nam, Phan Hong Van, Tran Cao Cuong, Tran Dinh Dung, Tran Quang Nam, Tran Thi Huong, Tran Van Luong, Tran Van Luu, Tran Xuan Tai, Trieu Duc Tuong, Trinh Anh Ha, 澳門監獄第一職階警員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一二年三月二十一日起生效。

摘錄自澳門監獄獄長於二零一二年一月九日作出的批示：

江帶育，澳門監獄第四職階普通科醫生，屬編制外合同，應其要求自二零一二年二月二十八日起終止其合同。

蔡美雲，澳門監獄第一職階普通科醫生，屬編制外合同，應其要求自二零一二年二月二十八日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一二年二月十三日作出的批示：

袁慈結，澳門監獄第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零一二年四月二十一日起擔任本監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年。

摘錄自組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一二年二月十五日作出的批示：

黃海陽、李錦添、廖志偉、朱曉政、曾劍鋒、馮迪龍、徐子聰、譚偉聰、鄭正廉、曹興、蕭若豪、黃東寧、梁建明、樊志權、梁翰霆、洪少朗、陳志聖、陳遠志、周啓文、陳成廣、鄭海倫、伍文德、陳觀耀、蘇景昭、徐家盛、羅永強、蘇鴻裕、陳永耀、張文志、鄭偉恆、歐陽偉強、王俊民、潘松佳、楊得志及吳國中——澳門監獄第一職階警員，屬臨時委任，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第二款之規定，上述警員之臨時委任獲續期一年，自二零一二年三月十六日起生效。

二零一二年二月二十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Thu Huong, Nguyen Trong Tuan, Nguyen Van Nam, Nguyen Van Tam, Pham Van Nam, Phan Hong Van, Tran Cao Cuong, Tran Dinh Dung, Tran Quang Nam, Tran Thi Huong, Tran Van Luong, Tran Van Luu, Tran Xuan Tai, Trieu Duc Tuong e Trinh Anh Ha, guardas, 1.º escalão, assalariados deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2012.

Por despachos do director do EPM, de 9 de Janeiro de 2012:

Kong Tai Iok, médica geral, 4.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 28 de Fevereiro de 2012.

Choi Mei Wan, médica geral, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 28 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Fevereiro de 2012:

Un Chi Kit, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2012.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 15 de Fevereiro de 2012:

Wong Hoi Ieong, Lei Kam Tim, Lio Chi Wai, Chu Hio Cheng, Chang Kim Fong, Fong Tek Long, Choi Chi Chong, Tam Wai Chong, Cheang Cheng Lim, Chou Heng, Sio Ieok Hou, Wong Tong Neng, Leong Kin Meng, Fan Chi Kun, Leong Hon Teng, Hong Sio Long, Chan Chi Seng, Chan Un Chi, Chao Kai Man, Chan Seng Kuong, Cheang Hoi Lon, Ng Man Tak, Chan Kun Io, Sou Keng Chio, Tsui Pedro, Lo Weng Keong, Sou Hong U, Chan Weng Io, Cheong Man Chi, Cheang Wai Hang, Ao Ieong Wai Keong, Wong Chon Man, Pun Chong Kai, Ieong Tak Chi e Ng Kuok Chong, guardas, 1.º escalão, em nomeação provisória, deste EPM — reconduzidos nos cargos que desempenham, por mais um ano, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 29 de Fevereiro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.



## 消防局

## CORPO DE BOMBEIROS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

按照二零一二年二月二十二日第023/2012號保安司司長批示：

Por Despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança n.º 023/2012, de 22 de Fevereiro de 2012:

1) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第一款及第九十一條之規定，以確定委任方式任用下列澳門保安部隊第十屆消防官培訓課程之學生為消防局人員編制高級職程之第一職階副一等消防區長：

1) São nomeados definitivamente, nos termos dos artigos 79.º, n.º 1, e 91.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, chefes assistentes, 1.º escalão, das carreiras superiores do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, os seguintes alunos do 10.º Curso de Formação de Oficiais:

學生編號	副一等消防區長編號	姓名
243	400011	朱子彬
236	400121	劉皓璋
242	401121	陳新賢
240	402120	鄭穎瑤
241	428981	陳杰華
239	435981	黃銘輝
235	411051	張燕寧
244	410041	尚樺
238	403121	謝偉新
237	404121	吳俊亮

Aluno n.º	Chefe assistente n.º	Nome
243	400 011	Chu Chi Pan
236	400 121	Lao Hou Wai
242	401 121	Chan San In
240	402 120	Chiang Weng Io
241	428 981	Chan Kit Wa
239	435 981	Wong Meng Fai
235	411 051	Cheong In Neng
244	410 041	Seong Wa
238	403 121	Che Wai San
237	404 121	Ng Chon Leong

2) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第八十條a) 項的規定，透過本批示被委任的人員，其開始執行職務之日期為二零一二年二月二十三日。

2) O início do exercício de funções do pessoal nomeado por este despacho, é reportado a 23 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 80.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro.

二零一二年三月一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, 1 de Março de 2012. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照二零一二年一月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Janeiro de 2012:

澳門福康醫療中心因不遵守本局關於應改進用於提供衛生護理服務之設施及設備之指示，按照五月十八日第20/98/M號

Dado que Fok Hong Medical Center (Macao) não cumpriu as instruções dos Serviços de Saúde quanto às alterações que devam ser feitas nas instalações ou nos equipamentos afectos à prestação dos cuidados de saúde, ao abrigo das disposições

法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第二十四條第一款之規定，中止第AL-0145號執照。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照副局長於二零一二年二月十六日之批示：

核准准照編號為第145號以及營業地點為澳門黑沙環中街226號寰宇天下W座地下及閣仔的“泰和藥房”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一二年二月二十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

胡佑旗、吳少龍——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0160、D-0161。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一二年二月二十二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

梁志立、莊耀良——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0384、W-0385。

(是項刊登費用為 \$284.00)

陳曉慧——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0199。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零一二年二月二十三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林蜜蜜——應其要求，中止第M-1718號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照代副局長於二零一二年二月二十四日之批示：

應准照持有人方郭龍先生的申請，取消編號為第53號以及商號名稱為“荷蘭園藥房”的准照，營業地點為澳門荷蘭園大馬路32M號地下連閣樓。

(是項刊登費用為 \$304.00)

應准照持有人曾憲章先生的申請，取消編號為第109號以及商號名稱為藥物產品出入口及批發商號“立基”的准照，以及

do artigo 24.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, é-lhe suspenso o alvará n.º AL-0145.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 16 de Fevereiro de 2012:

Autorizada à farmácia «Tai Vo», alvará n.º 145, com local de funcionamento na Rua Central da Areia Preta, n.º 226, «W», r/c e coc-chai, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 20 de Fevereiro de 2012:

Hu Yu Chi e Ng Sio Long — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0160 e D-0161.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 22 de Fevereiro de 2012:

Leong Chi Lap e Chong Yiu Leung — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0384 e W-0385.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Hio Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0199.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Fevereiro de 2012:

Lam Mat Mat — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1718.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 24 de Fevereiro de 2012:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Fong Kwok Long, é cancelado o alvará n.º 53 da farmácia «Ho Lan Yun», com local de funcionamento na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 32M, r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, Chang Hin Cheong, é cancelado o alvará n.º 109 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos

宣告其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之進口、出口及分銷之許可失效，營業地點為澳門水坑尾巷16號地牢B座。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零一二年二月二十四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

鍾麗明——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1914。

(是項刊登費用為 \$264.00)

取消譚嗣根第C-0261號中醫師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消王小瓌第D-0063號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一二年二月二十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

林嘉明——恢復第M-1509號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

夏岳發——應其要求，中止第W-0343號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

遠景醫療中心II——應其要求，取消第AL-0090/1號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一二年二月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

歐君彥——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0386。

(是項刊登費用為 \$284.00)

江采殷、黃嘉儀、歐陽國向——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1915、E-1916、E-1917。

(是項刊登費用為 \$284.00)

«Lap Kei», e declaro caducada a autorização para a importação, exportação e venda por grosso de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com local de funcionamento na Travessa dos Santos, n.º 16, cave B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 24 de Fevereiro de 2012:

Chong Lai Meng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1914.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tam Chi Kan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0261.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Wong Sio Chan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0063.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Fevereiro de 2012:

Lam Ka Meng — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1509.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ha Ngok Fat — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0343.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará de Vista Medical Centre II, alvará n.º AL-0090/1.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Fevereiro de 2012:

Ou Junyan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0386.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kong Choi Ian, Wong Ka I e Ao Jeong Kuok Heong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1915, E-1916 e E-1917.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

程家雯——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1880。

(是項刊登費用為 \$264.00)

彭智濠——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0200。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一二年二月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

施穎——應其要求，中止第M-1080號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳麗斯、陳鍵星——應其要求，分別中止第W-0332號及W-0344號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

郭愉——恢復第C-0430號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

蘇雅婷——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1918。

(是項刊登費用為 \$264.00)

合綜醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0218，其營業地點位於澳門沙梨頭南街337號綠楊花園第一及二座（利康、利泰閣）地下C座，持牌人為黃騰達，住所位於澳門漁翁街亨達大廈8樓E座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

東井圓慈善濟世診所——獲准許營業，准照編號：AL-0219，其營業地點位於澳門沙梨頭南街19號華寶商業中心5樓F座，持牌人為東井圓佛會，法人住所位於澳門慕拉士大馬路185號澳門工業中心6樓B座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

康弘中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0220，其營業地點位於澳門沙梨頭南街19號華寶商業中心9樓B座，持牌人為林堅琳，住所位於澳門十月初五街工匠巷19號光沛大廈4樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一二年三月一日於衛生局

局長 李展潤

Cheng Ka Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1880.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Pang Chi Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0200.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Fevereiro de 2012:

Si Weng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1080.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Alice Garcia e Chan Kin Seng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0332 e W-0344.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Kuok U — concedida autorização para o reinício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0430.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

So Nga Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1918.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido alvará para o funcionamento de Mix Medical Clinic, situado na Rua Sul do Patane, n.º 337, Lok Yeong Fa Un, Bl. 1 e 2 (Lei Hong, Lei Tai Kok), r/c-C, Macau, alvará n.º AL-0218, cuja titularidade pertence a Wong Tang Tat, com residência na Rua dos Pescadores, Hang Tat, 8.º andar E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Concedido alvará para o funcionamento de Clínica de Caridade e de Benevolência da Associação Budista Tung Cheng Yuen, situada na Rua Sul do Patane, n.º 19, Centro Comercial Wa Pou, 5.º andar F, Macau, alvará n.º AL-0219, cuja titularidade pertence a Associação Budista Tung Cheng Yuen, com sede na Av. de Venceslau de Moraes, n.º 185, Macau Industrial Center, 6.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$362,00)

Concedido alvará para o funcionamento de Policlínica Medicina Tradicional Chinesa Hong Wang, situada na Rua Sul do Patane, n.º 19, Centro Comercial Wa Pou, 9.º andar B, Macau, alvará n.º AL-0220, cuja titularidade pertence a Lam Kin Lam, com residência na Travessa dos Colonos, Kuong Pui, 4.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, 1 de Março de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年二月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳栢添在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零一二年四月八日起續期兩年，薪俸點為 485。

## 更正

因本局文誤，就刊登於二零一二年二月八日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內第1024及1025頁之批示摘錄內有關黃洪強、林錦棠及馬錦洪的合同續期有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……自二零一二年二月二十九日起生效。”

應改為：“……自二零一二年三月一日起生效。”。

因本局文誤，就刊登於二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內第1676頁之批示摘錄中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“周少芙”

應改為：“周小芙”。

二零一二年三月一日於文化局

局長 吳衛鳴

## 社會工作局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用曾小芮及鄭嘉儀為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期一年，自二零一二年二月十三日起生效。

## INSTITUTO CULTURAL

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 21 de Fevereiro de 2012:

Chan Pak Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2012.

## Rectificações

Por terem saído inexactos, por lapso deste Instituto, os extractos de despachos respeitantes à renovação dos contratos celebrados com Wong Hung Keong, Lam Kam Tong e Ma Kam Hong, publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2012, II Série, de 8 de Fevereiro, a páginas 1024 e 1025, se rectifica:

Onde se lê: «...a partir de 29 de Fevereiro de 2012.»

deve ler-se: «...a partir de 1 de Março de 2012.».

— Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho na versão chinesa, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2012, II Série, de 22 de Fevereiro, a páginas 1676, se rectifica:

Onde se lê: “周少芙”

deve ler-se: “周小芙”.

Instituto Cultural, 1 de Março de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Janeiro de 2012:

Chang Sio Ioi e Cheng Ka I — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Fevereiro de 2012.

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李婉珊、黃慧琳、朱麗珍及梁筱琴為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一二年三月一日起生效。

摘錄自局長於二零一二年一月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

張翠珊，第一職階首席高級技術員，自二零一二年三月六日起生效；

盧靜汶，第三職階一級護士，自二零一二年三月十三日起生效；

侯炳賢、趙美嫦及黃美寶，第二職階特級技術員，自二零一二年三月二十二日起生效；

陳維奇，第二職階顧問高級技術員，自二零一二年三月二十六日起生效；

譚婉玲及梁美智，第一職階二等技術員，自二零一二年四月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

梁少萍、李璐及黃紹雯，自二零一二年三月十六日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

陸麗瑗，自二零一二年四月一日起轉為第三職階特級技術員，薪俸點為545。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Janeiro de 2012:

Lee Un San, Wong Wai Lam, Chu Lai Chan e Leung Sio Kam — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos do presidente do Instituto, de 18 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Claudia Cheung, como técnica superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 6 de Março de 2012;

Lou Cheng Man, como enfermeiro, grau 1, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 13 de Março de 2012;

Hau Peng Iun, Chiu Mei Seong e Norma Lemos Vong, como técnicos especialistas, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 22 de Março de 2012;

Jose Chan, como técnico superior assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 26 de Março de 2012;

Tam Un Leng e Leung Mei Chi, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Abril de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Leong Sio Peng, Lei Lou e Vong Sio Man, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, a partir de 16 de Março de 2012;

Lok Lai Un Amante, como técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 545, a partir de 1 de Abril de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos»:

李惠貞，自二零一二年三月一日起轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275；

蘇玉璇，自二零一二年三月一日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

高潔瑤，自二零一二年三月九日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

李蓮鳳，自二零一二年三月二十一日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年二月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用房屋局人員編制內第二職階顧問高級技術員王永達，自二零一二年三月一日起以同一職級及職階在本局擔任職務，為期一年。

二零一二年二月二十三日於社會工作局

局長 容光耀

Lei Vai Cheng, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Março de 2012;

Sou Yuk Shuen, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 1 de Março de 2012;

Kou Kit Io, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 9 de Março de 2012;

Lee Lin Fung, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 21 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Fevereiro de 2012 :

Wong Wing Tat, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro do pessoal do Instituto de Habitação — requisitado, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, para exercer funções neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月十六日作出的批示：

張智勇——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年三月一日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

許鎧麟——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年三月一日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年二月二日作出的批示：

黃羅佩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年三月一日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Janeiro de 2012:

Cheong Chi Yung — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Hoi Hoi Lon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Fevereiro de 2012:

Wong Lo Pui — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

歐家儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一二年三月一日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

摘錄自本件簽署人於二零一二年二月三日作出的批示：

應陳燕婷的請求，其在本局擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同，自二零一二年三月一日起予以解除。

摘錄自本件簽署人於二零一二年二月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第三項及第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改周妙玲在本局擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年一月二十二日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款第三項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改鄭焯宗、林寶蘭及劉國濠在本局擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160點，自二零一二年二月二十六日起生效。

根據第1/2006號行政法規第十七條的規定，李勁源在本局擔任職務的個人勞動合同自二零一二年三月十八日起續期一年。

二零一二年二月二十九日於體育發展局

局長 黃有力

Au Ka Yi — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despacho do signatário, de 3 de Fevereiro de 2012:

Chan In Teng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos do signatário, de 23 de Fevereiro de 2012:

Chao Mío Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 3), e n.º 3, da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Janeiro de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Cheang Cheok Chong, Lam Pou Lan Braga e Lao Kuok Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progridem para auxiliares, 6.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Fevereiro de 2012.

Lei Keng Un — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções, neste Instituto, nos termos do artigo 17.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, a partir de 18 de Março de 2012.

Instituto do Desporto, aos 29 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十條的規定，處於長期無薪假狀況的本基金確定委任第一職階首席技術員黃志強，獲批准延長長期無薪假，自二零一二年三月三日至二零一四年三月七日。

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2012:

Wong Chee Keong, técnico principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste FSS, na situação de licença sem vencimento de longa duração — concedida a prorrogação da licença sem vencimento de longa duração, pelo período de 3 de Março de 2012 a 7 de Março de 2014, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.



摘錄自簽署人於二零一二年二月二日的批示：

應梁君傑的請求，其在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年三月一日起予以解除。

二零一二年三月一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Por despacho do signatário, de 2 de Fevereiro de 2012:

Leong Kuan Kit — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 1 de Março de 2012.

Fundo de Segurança Social, 1 de Março de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 體育發展基金

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一二年財政年度體育發展基金澳門國際龍舟賽及澳門世界女子排球大獎賽獨立預算第一次修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一二年二月二十二日的批示許可：

### 澳門國際龍舟賽獨立預算第一次修改

#### 1.ª alteração ao orçamento individualizado das Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau

《04-01-05-00-32》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros	70,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	173,000.00	
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis	173,000.00	
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis	140,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	70,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	140,000.00	
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	40,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	40,000.00	
					總數 Total	423,000.00	423,000.00

## 世界女子排球大獎賽獨立預算第一次修改

## 1.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino

《04-01-05-00-35》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação		92,000.00
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário		225,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	180,000.00	
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros	10,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	35,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	24,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		25,000.00
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis		97,000.00
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis		23,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		230,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	40,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	65,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	30,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	137,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	100,000.00	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	362,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	17,000.00	
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros		28,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		195,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	8,000.00
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	92,000.00
05	02	05	00	00	保險——雜項 Seguros — Diversos	15,000.00
					總數 Total	1,015,000.00

二零一二年二月十五日於體育發展基金行政管理委員會——  
主席：黃有力——委員：戴祖義、潘永權、吳志強、Lei, Maria  
Helena dos Remédios Vicente

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento  
Desportivo, aos 15 de Fevereiro de 2012. — O Presidente, *Vong  
Iao Lek*. — Os Vogais, *José M. Tavares* — *Pun Weng Kun* —  
*Ung Chi Keong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

### 土地工務運輸局

#### 更正

因刊登於二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政  
區公報》第二組內第1683及1684頁之批示摘錄中文文本有不正  
確之處，現更正如下：

原文為：“龍寶雲”

應改為：“龍保雲”。

二零一二年二月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

#### Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do  
extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM  
n.º 8/2012, II Série, de 22 de Fevereiro, a páginas 1683 e 1684, se  
rectifica o seguinte:

Onde se lê: “龍寶雲”

deve ler-se: “龍保雲”.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes,  
aos 28 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime  
Roberto Carion*.

### 地圖繪製暨地籍局

#### 批示摘錄

按照簽署人於二零一二年二月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第  
二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

#### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 13 de Fevereiro de 2012:

Chow Chi Fung — renovado o contrato além do quadro, pelo  
período de um ano, a partir de 29 de Fevereiro de 2012, e

第四款的規定，周志峰與本局簽訂的編制外合同，自二零一二年二月二十九日起獲續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，麥鈺冰在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年三月五日起獲續期一年，薪俸點430點。

二零一二年二月二十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一二年二月六日局長批示：

本局勤雜人員趙麗貞將於二零一二年三月二十一日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

摘錄自二零一二年二月七日運輸工務司司長批示：

李榮勝碩士，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任港口及船舶事務廳廳長之定期委任獲准續期一年，由二零一二年五月二十日起生效。

二零一二年二月二十九日於港務局

代局長 黃錦輝

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年二月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局散位合同人員梁欣琪以編制外合同方式，在本局擔任第一職階二等行政技術助理員

alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009.

Mak Iok Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 6 de Fevereiro de 2012:

Chio Lai Cheng, auxiliar desta Capitania — rescindido o contrato de assalariamento, por atingir o limite de idade, a partir de 21 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Fevereiro de 2012:

Mestre Lei Veng Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Assuntos Portuários e Embarcações desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Maio de 2012.

Capitania dos Portos, aos 29 de Fevereiro de 2012. — O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Fevereiro de 2012:

Leong Ian Kei, assalariado, destes Serviços — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na

職務，薪俸點為195點，合同自二零一二年四月四日起生效，  
為期一年。

redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a  
partir de 4 de Abril de 2012.

二零一二年三月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Mar-  
ço de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 燃 料 安 全 委 員 會

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年二月十四日作出的批  
示：

潘國添——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項  
的規定，以附註形式修改其個人勞動合同第一及第五條款，晉  
級為第一職階特級行政技術助理員，自二零一二年二月十七日  
起（簽署附註之日）生效。

吳嘉威——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項  
的規定，以附註形式修改其個人勞動合同第一及第五條款，晉  
級為第一職階首席技術稽查，自二零一二年二月十七日起（簽  
署附註之日）生效。

唐國夫及梁志成——根據第14/2009號法律第十四條第一款  
（二）項的規定，以附註形式修改其個人勞動合同第一及第五  
條款，晉級為第一職階一等技術稽查，自二零一二年二月十七  
日起（簽署附註之日）生效。

二零一二年三月二日於燃料安全委員會

委員會主席 鄭錦成

## COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Trans-  
portes e Obras Públicas, de 14 de Fevereiro de 2012:

Pung Koc Tim — alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.<sup>a</sup>  
e 5.<sup>a</sup> do seu contrato individual de trabalho ascendendo a  
assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão,  
nesta Comissão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da  
Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Fevereiro de 2012 (data de  
assinatura do averbamento).

Ng Ka Wai — alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.<sup>a</sup> e 5.<sup>a</sup>  
do seu contrato individual de trabalho ascendendo a fiscal  
técnico principal, 1.º escalão, nesta Comissão, nos termos do  
artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17  
de Fevereiro de 2012 (data de assinatura do averbamento).

Tong Kuok Fu e Leong Chi Seng — alteradas, por averbamento,  
as cláusulas 1.<sup>a</sup> e 5.<sup>a</sup> dos seus contratos individuais de traba-  
lho ascendendo a fiscais técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão,  
nesta Comissão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da  
Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Fevereiro de 2012 (data de  
assinatura do averbamento).

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 2 de Março de  
2012. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.